

# Mrk

## Chapter 4

Burmese Interlinear

Reference: Burmese Judson Bible (1835)

1    Καὶ    πάλιν, ἦρξατο διδάσκειν παρὰ τὴν θάλασσαν. καὶ συνάγεται πρὸς  
       -နင့်    တစ်ဖန်    စတင်၏    သွန်သင်ရန်    -နားတွင်    -ထို    ပင်လယ်    -နင့်    စုရုံး၏    -ဆီသို့  
       G2532    G3825    G0756    G1321    G3844    G3588    G2281    G2532    G4863    G4314

    αὐτὸν ὄχλος πλεῖστος, ὥστε αὐτὸν εἰς πλοῖον ἐμβάντα, καθήσθαι ἐν  
       ထိုသူ    လူစုလူဝေး    အများဆုံးသော    သို့ဖြေ၍    ထိုသူ    -သို့    လှေ    တက်၍    ထိုင်ရန်    -၌  
       G0846    G3793    G4118    G5620    G0846    G1519    G4143    G1684    G2521    G1722

    τῆς θαλάσσης, καὶ πᾶς ὁ ὄχλος πρὸς τὴν θάλασσαν, ἐπὶ τῆς  
       -ထို    ပင်လယ်    -နင့်    အားလုံးသော    -ထို    လူစုလူဝေး    -ဆီသို့    -ထို    ပင်လယ်    -ပေါ်၌    -ထို  
       G3588    G2281    G2532    G3956    G3588    G3793    G4314    G3588    G2281    G1909    G3588

    γῆς ἦσαν.  
       မမြေ    ဖြစ်ကန်၍  
       G1093    G1510

နောက်တဖန် အိုင်နားမှာ ဆုံးမဩဝါဒပေးတော်မူစဉ်တွင်၊ များစွာသောလူအပေါင်းတို့သည် အထံ တော်၌ စုဝေးကပြောကကြောင့်၊  
 အိုင်တွင်လှထေသို့ဝင်၍ ထိုင်တော်မူ၏။ ပရိသတ်အပေါင်းတို့သည် အိုင်နား ကုန်းပေါ်မှာနကကြော့။

2    καὶ ἐδίδασκειν αὐτοὺς ἐν παραβολαῖς πολλά, καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, ἐν  
       -နင့်    သွန်သင်၏    သူတို့-ကို    -၌    ဥပမာများ    များစွာ    -နင့်    မိန့်တော်မူ၏    သူတို့-ကို    -၌  
       G2532    G1321    G0846    G1722    G3850    G4183    G2532    G3004    G0846    G1722

    τῆς διδαχῆς αὐτοῦ,  
       -ထို    ဩဝါဒ    ထိုသူ-၏  
       G3588    G1322    G0846

ထိုအခါ ဥပမာစကားအားဖြင့် များစွာသောဆုံးမဩဝါဒကို ပေး၍မကြော်ဆိုတော်မူသည်မှာ၊

3    Ἀκούετε! ἰδοὺ, ἐξήλθεν ὁ σπαίρων σπεῖραι.  
       နားထောင်ကပြော    ကြည့်ရှု    ထွက်သွား၏    -ထို    မျိုးစိုက်သူ    မျိုးစိုက်ရန်  
       G0191    G3708    G1831    G3588    G4687    G4687

နားထောင်ကပြော။ မျိုးစေ့ကပြောသည် မျိုးစေ့ကိုကခြင်းငှါ ထွက်သွား၏။

4    καὶ ἐγένετο ἐν τῷ σπαίρειν, ὃ μὲν ἔπασεν παρὰ τὴν ὀδόν,  
       -နင့်    ဖြစ်လာ၏    -၌    -ထို    မျိုးစိုက်ခြင်း    -ထိုအချို့    -မူကား    ကျ၏    -နားတွင်    -ထို    လမ်း  
       G2532    G1096    G1722    G3588    G4687    G3739    G3303    G4098    G3844    G3588    G3598

    καὶ ἦλθεν τὰ πετεινὰ, καὶ κατέφαγεν αὐτό.  
       -နင့်    လာ၏    -ထို    ငှက်များ    -နင့်    စား၏    ထိုအရာ-ကို  
       G2532    G2064    G3588    G4071    G2532    G2719    G0846

အစေ့ကို ကပြည်တွင် အချို့သောအစေ့တို့သည် လမ်း၌ကျသဖြင့်၊ မိုဗ်းကောင်းကင်ငှက်တို့သည် လာ၍ ကောက်စားကကြော့။

5 καὶ ἄλλο ἔπεσεν ἐπὶ τὸ πετρῶδες, (καὶ) ὅπου οὐκ εἶχεν γῆν  
-နှင့် အခြား ကျ၏ -ပေါ်၌ -ထို ကျောက်သစ် -နှင့် -နရာတွင် မရှိ ရှိ၏ မမြဲ  
[G2532](#) [G0243](#) [G4098](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4075](#) [G2532](#) [G3699](#) [G3756](#) [G2192](#) [G1093](#)

πολλήν, καὶ εὐθὺς ἐξανάτειλεν, διὰ τὸ μὴ ἔχειν βῆθος γῆς.  
များစွာ -နှင့် ချက်ချင်း အပင်ပေါက်၏ -ကကြောင့် -ထို မရှိ ရှိခြင်း နက် မမြဲ-၏  
[G4183](#) [G2532](#) [G2112](#) [G1816](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3361](#) [G2192](#) [G0899](#) [G1093](#)

အချိန်အစဉ်တို့သည် မမြဲနည်း၍ ကျောက်ပေါများသောအရပ်၌ ကျသဖြင့်၊ မမြဲတိမ်သောကကြောင့်  
ချက်ချင်းအပင်ပေါက်သစ်လည်း၊

6 καὶ ὅτε ἀνέτειλεν ὁ ἥλιος, ἔκαυματίσθη, καὶ διὰ τὸ μὴ ἔχειν  
-နှင့် အခါ တက်၏ -ထို နေ အပူလျှင်၏ -နှင့် -ကကြောင့် -ထို မရှိ ရှိခြင်း  
[G2532](#) [G3753](#) [G0393](#) [G3588](#) [G2246](#) [G2739](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3361](#) [G2192](#)

ρίζαν, ἐξηράνθη.  
အမမြဲ လက်ခကြောက်၏  
[G4491](#) [G3583](#)

နေထွက်သောအခါ ပူလောင်သည်ဖြစ်၍ အမမြဲမစွဲသောကကြောင့် ညှိုးနွမ်းပျက်စီးခြင်းသို့ ရောက်ကုန်၏။

7 καὶ ἄλλο ἔπεσεν εἰς τὰς ἀκάνθιας, καὶ ἀνέβησαν αἱ ἄκανθαι, καὶ  
-နှင့် အခြား ကျ၏ -သို့ -ထို ဆူးများ -နှင့် တက်၏ -ထို ဆူးများ -နှင့်  
[G2532](#) [G0243](#) [G4098](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0173](#) [G2532](#) [G0305](#) [G3588](#) [G0173](#) [G2532](#)

συνέπνευξαν αὐτό, καὶ καρπὸν οὐκ ἔδωκεν.  
ညှစ်၏ ထိုအရာ-ကို -နှင့် အသီး မပေး ပေး၏  
[G4846](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2590](#) [G3756](#) [G1325](#)

အချိန်အစဉ်တို့သည် ဆူးပင်တို့တွင် ကျသဖြင့်၊ ဆူးပင်တို့သည် ကြီးပြား၍ ညှစ်ဆဲသောကကြောင့် အသီးမသီးကပြု

8 καὶ ἄλλα ἔπεσεν εἰς τὴν γῆν τὴν καλήν, καὶ ἐδίδου καρπὸν,  
-နှင့် အခြားများ ကျ၏ -သို့ -ထို မမြဲ -ထို ကောင်းသော -နှင့် ပေး၏ အသီး  
[G2532](#) [G0243](#) [G4098](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3588](#) [G2570](#) [G2532](#) [G1325](#) [G2590](#)

ἀναβαίνοντα καὶ ἀπέξανόμενα, καὶ ἔφερον ἕν τε τριάκοντα, καὶ ἕν  
တက်လာသော -နှင့် တြီးပြားသော -နှင့် သောင်၏ တစ်ခု သုံးဆယ် -နှင့် တစ်ခု  
[G0305](#) [G2532](#) [G0837](#) [G2532](#) [G5342](#) [G1520](#) [G5144](#) [G2532](#) [G1520](#)

ἑξήκοντα, καὶ ἕν ἑκατόν.  
ခကြောက်ဆယ် -နှင့် တစ်ခု တစ်ရာ  
[G1835](#) [G2532](#) [G1520](#) [G1540](#)

အချိန်အစဉ်တို့သည် ကောင်းသောမမြဲ၌ ကျသဖြင့်၊ အပင်ပေါက်၍ ကြီးပြားလျက် အဆသုံးဆယ်၊ အဆခကြောက်ဆယ်၊  
အဆတရာပွားများ၍ အသီးသီးကပြု၏။

9 καὶ εἶπεν, Ὅχι ἔχει ὧσα ἀκούειν, ἀκούετω.  
-နှင့် မိန့်တော်မူ၏ -သူသည် ရှိ၏ နားများ ကြားရန် ကြားပါလိုသော  
[G2532](#) [G3004](#) [G3739](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G0191](#)

ကြားစရာ နားရှိသောသူမည်သည်ကား ကြားပါစေဟု မိန့်တော်မူ၏။

10 Καὶ ὅτε ἐγένετο κατὰ μόνας, ἡρώτων αὐτὸν οἱ περὶ αὐτὸν  
-နှင့် အခါ ဖြစ်၏ -အရ တစ်ကိုယ်တည်း မေး၏ ထိုသူ-ကို -ထို -ပတ်လည်၌ ထိုသူ  
[G2532](#) [G3753](#) [G1096](#) [G2596](#) [G3441](#) [G2065](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4012](#) [G0846](#)

σὺν τοῖς δώδεκα, τὰς παραβολὰς.

-နှင့်အတူ -ထို ဆယ်နှစ်ဦး -ထို ဥပမာများ  
[G4862](#) [G3588](#) [G1427](#) [G3588](#) [G3850](#)

| ဆိတ်ကွယ်ရာအရပ်၌ ရှိတော်မူသောအခါ တကျိပ်နှစ်ပါးသောသူတို့နှင့် အခံအရံတော်တို့သည် ထို ဥပမာကို မေးမိန့်ကပြု၍၊

11 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ὅτι τὸ μυστήριον δέδοται τῆς βασιλείας  
-နှင့် မိန့်တော်မူ၏ သူတို့-ကို သင်တို့-ကို -ထို နှက်ဝှက်ချက် ပေးခြင်းခံရ၏ -ထို နိုင်ငံတော်-၏  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3466](#) [G1325](#) [G3588](#) [G0932](#)

τοῦ Θεοῦ. ἐκείνοις δὲ τοῖς ἔξω, ἐν παραβολαῖς τὰ πάντα  
-၏ ဘုရားသခင် ထိုသူများ -သော်လည်း -ထို အပင်ြ -၌ ဥပမာများ -ထို အားလုံး  
[G3588](#) [G2316](#) [G1565](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1854](#) [G1722](#) [G3850](#) [G3588](#) [G3956](#)

γίνεται,  
ဖြစ်၏  
[G1096](#)

| ကိုယ်တော်က၊ သင်တို့သည် ဘုရားသခင်နိုင်ငံတော်၏နှက်ခံသောအရာကို သိရသောအခွင့်ရှိကြ၏။

12 Ἴνα βλέποντες, βλέπωσιν καὶ μὴ ἴδωσιν; καὶ ἀκούοντες, ἀκούωσιν  
-သို့ မမြင်သော မမြင်ကရိန်သာ -နှင့် မဟုတ်သော မမြင်ရန်သာ -နှင့် ကပြသော ကပြကရိန်သာ  
[G2443](#) [G0991](#) [G0991](#) [G2532](#) [G3361](#) [G3708](#) [G2532](#) [G0191](#) [G0191](#)

καὶ μὴ σπνῶσιν; μή ποτε ἐπιτρέψωσιν, καὶ ἀφελθῆ  
-နှင့် မဟုတ်သော နားလည်ရန်သာ မလားလျှင် တစ်ချိန် ပြန်လည်ကရိန်သာ -နှင့် လွတ်ခြင်းခံရ၏  
[G2532](#) [G3361](#) [G4920](#) [G3361](#) [G4219](#) [G1994](#) [G2532](#) [G0863](#)

αὐτοῖς.  
သူတို့-ကို  
[G0846](#)

| ပြဋ္ဌာန်ရှိသော ထိုသူတို့ကား၊ မမြင်လျက်ပင် အာရုံမပြုမိခြင်း၊ ကပြလျက်ပင် အနက်ကို နားမလည်ဘဲ ကပြသဖြင့်၊  
သူတို့အကျင့်မပခြင်းလဲ၊ အပစ်မလွတ်ရသည်တိုင်အောင် သူတို့အား ဟောသမျှကို ဥပမာ အားဖြင့် ဟောရ၏။

13 καὶ λέγει αὐτοῖς, Οὐκ οἴδατε τὴν παραβολὴν ταύτην? καὶ πῶς  
-နှင့် မိန့်တော်မူ၏ သူတို့-ကို မသိ သိကြ -ထို ဥပမာ ၎င်းအရာ-ကို -နှင့် အဘယ်သို့  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3778](#) [G2532](#) [G4459](#)

πάσας τὰς παραβολὰς γινώσθε?  
အားလုံးသော -ထို ဥပမာများ သိမည်  
[G3956](#) [G3588](#) [G3850](#) [G1097](#)

| သင်တို့သည် ၎င်းဥပမာကိုမျှ နားမလည်လျှင်၊ ဥပမာရှိသမျှတို့ကို အဘယ်သို့ နားလည်ကပြမည်နည်း။

14 ὁ σπεῖρων τὸν λόγον σπεῖρει.  
-ထို မျိုးစိုက်သူ -ထို နှုတ်ကပတ်တော် မျိုးစိုက်၏  
[G3588](#) [G4687](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4687](#)

| မျိုးစေ့ကပြသောသည် တရားစကားကိုကပြ၏။

15 οἱ δὲ εἰσιν οἱ παρὰ τὴν ὀδὸν, ὅπου σπαίρεται ὁ  
 ἤδη -သစ်လည်း ဖြစ်ကြ၏ -ထို -နားတွင် -ထို လမ်း -နှောတွင် မျိုးစိုက်ခံရ၏ -ထို  
 G3778 G1161 G1510 G3588 G3844 G3588 G3598 G3699 G4687 G3588  
 λόγος, καὶ ὅταν ἀκούσωσιν, εὐθὺς ἔρχεται ὁ Σατανᾶς, καὶ αἶρει  
 နှုတ်ကပတ်တော် -နှင့် အခါ ကြီးကြ ၍ ချက်ချင်း လာ၏ -ထို စာတန် -နှင့် ယူ၏  
 G3056 G2532 G3752 G0191 G2112 G2064 G3588 G4567 G2532 G0142  
 τὸν λόγον τὸν ἔσπαρμένον εἰς αὐτόν.  
 -ထို နှုတ်ကပတ်တော် -ထို မျိုးစိုက်ခင်းခံရသော -သို့ သူတို့  
 G3588 G3056 G3588 G4687 G1519 G0846

တရားစကားကို လမ်း၌ကခြင်း၊ အကခြင်းအရာကား၊ တရားစကားကို ကြီးသည်ရှိသော်၊ စာတန် သည် ချက်ခြင်းလာ၍ နှလုံး၌ကခြား တရားစကားကို နှုတ်ယူတတ်သည်ဟု ဆိုလိုသည်။

16 καὶ οἱ εἰσιν ὁμοίως οἱ ἐπὶ τὰ πετρώδη σπειρόμενοι, οἱ,  
 -နှင့် ἤδη ဖြစ်ကြ၏ အတူတူ -ထို -ပေါ်၌ -ထို ကျောက်သော မျိုးစိုက်ခံရသော -သူတို့  
 G2532 G3778 G1510 G3668 G3588 G1909 G3588 G4075 G4687 G3739  
 ὅταν ἀκούσωσιν τὸν λόγον, εὐθὺς μετὰ χαρᾶς λαμβάνουσιν  
 အခါ ကြီးကြ ၍ -ထို နှုတ်ကပတ်တော် ချက်ချင်း -နှင့်အတူ ဝမ်းပီတိ လက်ခံကြ၏  
 G3752 G0191 G3588 G3056 G2112 G3326 G5479 G2983  
 αὐτόν,  
 ထိုအရာ-ကို  
 G0846

ကျောက်ပေါ်သောအရပ်၌ ကခြင်းအကခြင်းအရာကား၊ တရားစကားကိုကြီး၍ ဝမ်းမမြက်သော စိတ်နှင့်ချက်ခြင်းခံယူသော်လည်း၊

17 καὶ οὐκ ἔχουσιν ῥίζαν ἐν ἔαυτοῖς, ἀλλὰ πρόσκαιροί εἰσιν; εἴτα  
 -နှင့် မရှိ ရှိကြ၏ အမရှိ -၌ သူတို့ချင်း သို့သော် ယာယီသော ဖြစ်ကြ၏ ထိုအခါ  
 G2532 G3756 G2192 G4491 G1722 G1438 G0235 G4340 G1510 G1534  
 γενομένης θλίψεως ἢ διωγμοῦ διὰ τὸν λόγον, εὐθὺς  
 ဖြစ်သော ညှစ်စခေါင်း သို့မဟုတ်သာ နှင့်ထုတ်ခင်း -ကခြင်း -ထို နှုတ်ကပတ်တော် ချက်ချင်း  
 G1096 G2347 G2228 G1375 G1223 G3588 G3056 G2112  
 σκανδαλίζονται.  
 ဝမ်းနည်းကြ၏  
 G4624

စိတ်နှလုံး၌ အမရှိမစွဲခဏသာ တည်သဖြင့် တရားစကားကခြင်း အမှုအခင်းနှင့် ညှစ်ဆဲခြင်းကို ခံရ သောအခါ ချက်ခြင်းဖောက်ပန်တတ်သည်ဟု ဆိုလိုသည်။

18 καὶ ἄλλοι εἰσιν οἱ εἰς τὰς ἀκάνθας σπειρόμενοι. οἱτοί εἰσιν  
 -နှင့် အခြားများ ဖြစ်ကြ၏ -ထို -သို့ -ထို ဆူးများ မျိုးစိုက်ခံရသော ἤδη ဖြစ်ကြ၏  
 G2532 G0243 G1510 G3588 G1519 G3588 G0173 G4687 G3778 G1510  
 οἱ, τὸν λόγον ἀκούσαντες,  
 -ထို -ထို နှုတ်ကပတ်တော် ကြီးသော  
 G3588 G3588 G3056 G0191

ဆူးပင်တို့တွင် ကခြင်းအကခြင်းအရာကား၊ တရားစကားကိုကြီး၍၊

19 καὶ αἱ μέριμναι τοῦ αἰῶνος, καὶ ἡ ἀπάτη τοῦ πλοῦτου, καὶ  
 -နှင့် -ထို စိုးရိမ်များ -၏ ကမ္ဘာ-၏ -နှင့် -ထို လှည့်ဖျားခြင်း -၏ စည်းဖွယ်-၏ -နှင့်  
[G2532](#) [G3588](#) [G3308](#) [G3588](#) [G0165](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0539](#) [G3588](#) [G4149](#) [G2532](#)  
 αἱ περὶ τὰ λοιπὰ, ἐπιθυμίαι εἰσπορευόμεναι, συμπνίγουσιν τὸν  
 -ထို -ပတ်လည်၌ -ထို ကျန်ရှိသော တပ်မက်ချက်များ ဝင်လာသော ညှစ်၏ -ထို  
[G3588](#) [G4012](#) [G3588](#) [G3062](#) [G1939](#) [G1531](#) [G4846](#) [G3588](#)  
 λόγον, καὶ ἄκαρπος γίνεται.  
 နှုတ်ကပတ်တသတ၏ -နှင့် အသီးမသီးသော ဖြစ်၏  
[G3056](#) [G2532](#) [G0175](#) [G1096](#)

လောကီအမှု၌စိုးရိမ်ခြင်း၊ စည်းစိမ်ဥစ္စာ၏ လှည့်ဖျားခြင်း၊ ကြွေးသေအရာကို တပ်မက်ခြင်းစိတ် တို့သည် တရားစကားကို လွှမ်းမိုးညှဉ်းဆဲတတ်သောကြောင့် အသီးမသီးနိုင်ဟု ဆိုလိုသည်။

20 καὶ ἐκεῖνοί εἰσιν οἱ ἐπὶ τὴν γῆν τὴν καλὴν σπαρέντες;  
 -နှင့် ထိုသူတို့ ဖြစ်ကြ၏ -ထို -ပေါ်၌ -ထို မမြေ -ထို ကောင်းသော မျိုးစိုက်ခံရသော  
[G2532](#) [G1565](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3588](#) [G2570](#) [G4687](#)  
 οἵτινες ἀκούουσιν τὸν λόγον καὶ παραδέχονται, καὶ καρποφοροῦσιν,  
 -သူတို့ ကြား၏ -ထို နှုတ်ကပတ်တသတ၏ -နှင့် လက်ခံ၏ -နှင့် အသီးများသီး၏  
[G3748](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2532](#) [G3858](#) [G2532](#) [G2592](#)  
 ἔν τριάκοντα, καὶ ἔν ἑξήκοντα, καὶ ἔν ἑκατόν.  
 တစ်ခု သုံးဆယ် -နှင့် တစ်ခု ခြောက်ဆယ် -နှင့် တစ်ခု တစ်ရာ  
[G1520](#) [G5144](#) [G2532](#) [G1520](#) [G1835](#) [G2532](#) [G1520](#) [G1540](#)

ကောင်းသောမမြေ၌ ကြွေးအကကြွေးအရာကား၊ တရားစကားကို ကြား၍ခံယူသဖြင့်၊ အဆသုံးဆယ်၊ အဆခြောက်ဆယ်၊ အဆတရာပွားများ၍ အသီးသီးတတ်သည်ဟု ဆိုလိုသည်။

21 Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Πῶτιϋ Μήτι ἔρχεται ὁ λύχνος ἵνα ὑπὸ τὸν  
 -နှင့် မိန့်တော်မူ၏ သူတို့-ကို -သည်ကား မလား လာ၏ -ထို မီး -သို့ -အောက် -ထို  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3385](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3088](#) [G2443](#) [G5259](#) [G3588](#)  
 μόνδιον τεθῆ, ἢ ὑπὸ τὴν κλίνην? οὐχ ἵνα ἐπὶ τὴν  
 တင်း ထားရနသော သို့မဟုတ်သာ -အောက် -ထို ကုတင် မဟုတ်သာ -သို့ -ပေါ်၌ -ထို  
[G3426](#) [G5087](#) [G2228](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2825](#) [G3756](#) [G2443](#) [G1909](#) [G3588](#)  
 λυχνίαν τεθῆ?  
 မီးတင် ထားရနသော  
[G3087](#) [G5087](#)

ထိုမှတပါး ဆီမီးကို ဆီမီးခုံပေါ်မှာမတင်၊ တင်းလေးအောက်၊ ခုတင်အောက်၌ ဖုံးထားခြင်းငှါ ယူခဲ့ သလော။

22 οὐ γάρ ἐστιν Πτιϋ κρυπτόν, ἐὰν μὴ ἵνα φανερωθῆ,  
 မရှိ အဘယ်ကြောင့်ဆိုသော် ဖြစ်၏ တစ်စုံ လျှို့ဝှက်သော အကယ်၍ မဟုတ်သာ -သို့ ထင်ရှားရနသော  
[G3756](#) [G1063](#) [G1510](#) [G5101](#) [G2927](#) [G1437](#) [G3361](#) [G2443](#) [G5319](#)  
 οὐδὲ ἐγένετο ἀπόκρυφον, ἀλλ' ἵνα ἔλθῃ εἰς φανερόν.  
 မရှိ ဖြစ်၏ ဝှက်ထားသော သို့သော် -သို့ လာရနသော -သို့ ထင်ရှား  
[G3761](#) [G1096](#) [G0614](#) [G0235](#) [G2443](#) [G2064](#) [G1519](#) [G5318](#)

ဆိတ်ကွယ်ရာ၌ရှိသမျှတို့သည် ထင်ရှားလိမ့်မည်။ ဝှက်ထားလျက်ရှိသမျှတို့သည်လည်း ပွင့်လင်းလိမ့် မည်။

23 εἰ τις ἔχει ᾧτα ἀκούειν, ἀκούετω.  
 အကယ်၍ တစ်စုံ ရှိ၏ နားများ ကြားရန် ကြားပါလိုသော  
[G1487](#) [G5100](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G0191](#)

ကပြောရအောင်ရှိသောသူ မည်သည်ကား ကပြပါစေ။

24 Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Βλέπετε τί ἀκούετε: ἐν ᾧ μέτρῳ  
-နှင့် မိန့်တော်မူ၏ သူတို့-ကို ကြည့်ကြည့်ော အဘယ် ကပြသနည်း -၌ -ထိုအခါ အတိုင်းအတာ  
G2532 G3004 G0846 G0991 G5101 G0191 G1722 G3739 G3358  
μετρεῖτε μετρηθήσεται ὑμῖν, καὶ προστεθήσεται ὑμῖν.  
တိုင်းတာ တိုင်းပေးခြင်းခံရ သင်တို့-ကို -နှင့် ဖြည့်ပေးခြင်းခံရ သင်တို့-ကို  
G3354 G3354 G4771 G2532 G4369 G4771

ထိုမှတစ်ပါး သင်တို့သည် အဘယ်သို့ကပြောရသည်ကို သတိပုကြကြည့်ော။ အကပြချိန်၊ တင်းပမာဏနှင့် သင်တို့သည် သူတစ်ပါးအား ပေး၏။ ထိုပမာဏအတိုင်း ကိုယ်တိုင်ခံရကပြည်။

25 ὁς γὰρ ἔχει, δοθήσεται αὐτῷ; καὶ ὁς οὐκ ἔχει, καὶ  
-သူသည် အဘယ်ကပြောဆိုသော် ရှိ၏ ပေးခြင်းခံရ ထိုသူ-ကို -နှင့် -သူသည် မရှိ ရှိ၏ -နှင့်  
G3739 G1063 G2192 G1325 G0846 G2532 G3739 G3756 G2192 G2532  
ὁ ἔχει ἀρθήσεται ἀπ' αὐτοῦ.  
-ထိုအရာ ရှိ၏ ယူခြင်းခံရ -မှ ထိုသူ  
G3739 G2192 G0142 G0575 G0846

အကပြသူသည် ရတတ်၏။ ထိုသူအား ပေးဦးမည်။ အကပြသူသည် ဆင်းရဲ၏။ ထိုသူ၌ ရှိသမျှကိုပင် နှုတ်လိမ့်မည်။

26 Καὶ ἔλεγεν, Οὕτως ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ, ὡς ἄνθρωπος  
-နှင့် မိန့်တော်မူ၏ ဤကဲ့သို့ ဖြစ်၏ -ထို နိုင်ငံတော် -၏ ဘုရားသခင် ကဲ့သို့ လူ  
G2532 G3004 G3779 G1510 G3588 G0932 G3588 G2316 G5613 G0444  
βάλῃ τὸν σπόρον ἐπὶ τῆς γῆς,  
ပစ်၏ -ထို မျိုးစေ -ပေါ်၌ -ထို မြေ  
G0906 G3588 G4703 G1909 G3588 G1093

ထိုမှတစ်ပါး လူသည် လယ်၌ မျိုးစေ့ပြုပြီးမှ နောက်တဖန် မိမိမကပြောမမှတ်။

27 καὶ καθ' ἡμέραν, καὶ ἐγείρεται νύκτα καὶ ἡμέραν, καὶ ὁ σπόρος  
-နှင့် အိပ်၏ -နှင့် နိုး၏ ည -နှင့် နေ -နှင့် -ထို မျိုးစေ  
G2532 G2518 G2532 G1453 G3571 G2532 G2250 G2532 G3588 G4703  
βλαστᾷ καὶ μηκύνεται; ὡς οὐκ οἶδεν αὐτός,  
အပင်ပေါက်၏ -နှင့် ရှည်လာ၏ ကဲ့သို့ မသိ သိ၏ ထိုသူကိုယ်  
G0985 G2532 G3373 G5613 G3756 G1492 G0846

ညဉ့် နေ့၊ အိပ်လျက် ၊ နိုးလျက်နေသော်လည်း အပင်ပေါက်၍ ကြီးပြားသည်နှင့် ဘုရားသခင်၏နိုင်ငံ တော်တူ၏။

28 αὐτομάτη ἡ γῆ καρποφορεῖ-- πρῶτον χόρτον, εἶτα στάχυν, εἶτα  
အလိုအလျောက် -ထို မြေ အသီးသီး၏ အရင် မကြုံ ထိုအခါ ကောက်နှုတ် ထိုအခါ  
G0844 G3588 G1093 G2592 G4412 G5528 G1534 G4719 G1534  
πλήρησεν αὐτὸν ἐν τῷ στάχυϊ.  
ဖြည့်သော စပါး -၌ -ထို ကောက်နှုတ်  
G4134 G4621 G1722 G3588 G4719

မကြီးသည် မိမိအလိုအလျောက်အသီးကိုသီးစေ၍ ရှေ့ဦးစွာ အညှောက်၊ ထိုနောက်အနံ့ ထိုနောက် အနံ့ထဲမှာ အောင်မာသောအဆန်ကို ဖြစ်စေတတ်၏။

29 ὅταν δὲ παραδοῖ ὁ καρπός, εὐθὺς ἀποστέλλει τὸ δρέπανον,  
အခါ -သော်လည်း ပေးမည် -ထို အသီး ချက်ချင်း စလွှတ်၏ -ထို တံစစ်  
[G3752](#) [G1161](#) [G3860](#) [G3588](#) [G2590](#) [G2112](#) [G0649](#) [G3588](#) [G1407](#)

ὅτι παρέστηκεν ὁ θειρεσμός.  
-သည်ကား နီးကပ်၏ -ထို ရိတ်သိမ်းချိန်  
[G3754](#) [G3936](#) [G3588](#) [G2326](#)

အသီးမှည့်၍ ရိတ်ချိန်ရောက်သောအခါ၊ လယ်ရှင်သည် မဆိုင်းမလင့်၊ တံစဉ်နှင့် ရိတ်စတတ် သည်ဟု မိန့်တော်မူ၏။

30 Καὶ ἔλεγεν, Πῶς ὁμοίωσωμεν τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ? ἢ  
-နှင့် မိန့်တော်မူ၏ အဘယ်သို့ နှိုင်းမည် -ထို နှိုင်းငံတော် -၏ ဘုရားသခင် သို့မဟုတ်သော  
[G2532](#) [G3004](#) [G4459](#) [G3666](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2228](#)

ἐν τίνι αὐτὴν παραβολῆθι θύμεν?  
-၌ အဘယ် ထိုအရာ-ကို ဥပမာ ထားမည်သော  
[G1722](#) [G5101](#) [G0846](#) [G3850](#) [G5087](#)

ထိုမှတစ်ပါး ဘုရားသခင်၏နှိုင်းငံတော်ကို အဘယ်သို့ပုံပြုအံ့နည်း။ အဘယ်ဥပမာနှင့် ခိုင်းနှိုင်းရအံ့ နည်းဟူမူကား၊

31 ὡς κόκκῳ σινάπεως, ὅς, ὅταν σπαρῆ ἐπὶ τῆς γῆς, μικρότερον  
ကဲ့သို့ မှန်ညှင်းစေ့ မှုံနှင့် -ထိုအရာ အခါ မျိုးစိုက်ခံရပီပြီ -ပေါ်၌ -ထို မမြေ အငယ်ဆုံးသော  
[G5613](#) [G2848](#) [G4615](#) [G3739](#) [G3752](#) [G4687](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3398](#)

ὅν πάντων τῶν σπερμάτων τῶν ἐπὶ τῆς γῆς,  
ဖမြေသော အားလုံး-၏ -ထို မျိုးစေ့များ-၏ -ထို -ပေါ်၌ -ထို မမြေ  
[G1510](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4690](#) [G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

မှန်ညှင်းစေ့နှင့်တူ၏။ မှန်ညှင်းစေ့သည် မမြေ၌စိုက်သောအခါ မမြေ၌ရှိသော အစေ့တကာတို့ထက် ငယ် သော်လည်း၊ စိုက်ပျိုးမှု အပင်ပေါက်၍၊

32 καὶ ὅταν σπαρῆ, ἀναβαίνει, καὶ γίνεταί μεῖζον πάντων τῶν λαχάνων,  
-နှင့် အခါ မျိုးစိုက်ခံရ၏ တက်၏ -နှင့် ဖမြေ၏ ပိုက်ကြီး အားလုံး-၏ -ထို ဟင်းသီးများ  
[G2532](#) [G3752](#) [G4687](#) [G0305](#) [G2532](#) [G1096](#) [G3173](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3001](#)

καὶ ποιεῖ κλάδους μεγάλους, ὥστε δύνασθαι ὑπὸ τὴν σκιάν αὐτοῦ  
-နှင့် ပုခြံ အကိုင်းများ ကြီးသော သို့ဖမြေ၍ တတ်နိုင် -အောက် -ထို အရိပ် ထိုသူ-၏  
[G2532](#) [G4160](#) [G2798](#) [G3173](#) [G5620](#) [G1410](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4639](#) [G0846](#)

τὰ πετεῖνὰ τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνοῦν.  
-ထို ငှက်များ -၏ ကောင်းကင်-၏ နေထိုင်ရန်သော  
[G3588](#) [G4071](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2681](#)

မကြပ်ပင်တကာတို့ထက် ကြီးပွားသဖြင့်၊ မိုမ်းကောင်းကင်ငှက်တို့သည် အရိပ်ခို၍ နားနေလောက် သော အကိုင်းအခက်ကြီးတို့ကိုဖမြေစတတ်သည်ဟု မိန့်တော်မူ၏။

33 Καὶ τοιαύταις παραβολαῖς πολλαῖς, ἐλάλει αὐτοῖς τὸν λόγον, καθὼς  
-နှင့် ဤကဲ့သို့သော ဥပမာများ များစွာ ပြော၏ သူတို့-ကို -ထို နှုတ်ကပတ်တော်တော် ကဲ့သို့  
[G2532](#) [G5108](#) [G3850](#) [G4183](#) [G2980](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2531](#)

ἡδύναστο ἀκούειν,  
တတ်နိုင်၏ ကြားရန်  
[G1410](#) [G0191](#)

ထိုသို့သော ဥပမာစကားများအားဖြင့် ကိုယ်တော်သည် ပရိသတ်များအားထောင်နိုင်သည်အတိုင်း တရားဟောတော်မူ၏။

34 χωρίς δὲ παραβολῆς οὐκ, ἐλάλει αὐτοῖς; κατ' ἰδίαν δὲ  
-မှတစ်ဆင့် -သော်လည်း ဥပမာ-၏ မဟုတ်သော ပြော၏ သူတို့-ကို -အရ ကိုယ်ပိုင် -သော်လည်း  
G5565 G1161 G3850 G3756 G2980 G0846 G2596 G2398 G1161

τοῖς ἰδίοις μαθηταῖς, ἐπέλεν πάντα.  
-ထို ကိုယ်ပိုင်-၏ တပည့်တော်များ ရှင်းပြ၏ အားလုံး-ကို  
G3588 G2398 G3101 G1956 G3956

| ဥပမာကင်း၍ ဟောပြောတော်မူ။ ရှိသမျှသောအရာတို့ကို ဆိတ်ကွယ်ရာအရပ်၌ တပည့်တော်တို့ အား ဖွင့်ပြတော်မူ၏။

35 Καὶ λέγει αὐτοῖς, ἐν ἑκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, ὀψίας γενομένης,  
-နှင့် မိန့်တော်မူ၏ သူတို့-ကို -၌ ထိုနေ့ -ထို နေ့ ညနေ-၏ ရောက်သောအခါ  
G2532 G3004 G0846 G1722 G1565 G3588 G2250 G3798 G1096

Διέλιθωμεν εἰς τὸ πέραν.  
ကူးချစို့ -သို့ -ထို ထုတ်ဖက်  
G1330 G1519 G3588 G4008

| ထိုနေ့ညအချိန်၌ ကိုယ်တော်က ကမ်းတဘက်သို့ ကူးကင်္ဂြုန်းအံ့ဟု မိန့်တော်မူလျှင်၊

36 καὶ ἀφέντες τὸν ὄχλον, παραλαμβάνουσιν αὐτὸν ὡς ἦν ἐν τῷ  
-နှင့် စွန့်ပစ်၍ -ထို လူစုလူဝေး ခေါ်ဆောင်၏ ထိုသူ-ကို ကဲ့သို့ ဖြစ်၏ -၌ -ထို  
G2532 G0863 G3588 G3793 G3880 G0846 G5613 G1510 G1722 G3588

πλοίῳ; καὶ ἄλλα πλοῖα ἦν μετ' αὐτοῦ.  
လှေ -နှင့် အခြား လှေများ ဖြစ်၏ -နှင့်အတူ ထိုသူ-၏  
G4143 G2532 G0243 G4143 G1510 G3326 G0846

| တပည့်တော်တို့သည် လူစုဝေးရာမှထွက်၍ လှေပေါ်၌ရှိနှင့်သော ကိုယ်တော်ပါလျက် သွားကကြို။ အခြားလှေတို့လည်း ပါသေး၏။

37 καὶ γίνεται λαῖλαψ μεγάλη ἀνέμου, καὶ τὰ κύματα ἐπέβαλλον εἰς  
-နှင့် ဖြစ်၏ လေမုတိုင်း ငြိမ်းသော လေ-၏ -နှင့် -ထို လှိုင်းများ ရိုက်ခတ်၏ -သို့  
G2532 G1096 G2978 G3173 G0417 G2532 G3588 G2949 G1911 G1519

τὸ πλοῖον, ὥστε ἦδη γεμίσει τὸ πλοῖον.  
-ထို လှေ သို့ဖြစ်၍ အခု ပည့်ရန် -ထို လှေ  
G3588 G4143 G5620 G2235 G1072 G3588 G4143

| ထိုအခါ ပြင်းစွာသောမိုးသက်မှုန်တိုင်းဖြစ်၍ လှိုင်းတံပိုးခတ်သောကကြောင့် လှေသည် ရေနှင့် ပည့် လေ၏။

38 καὶ αὐτὸς ἦν ἐν τῇ πρύμνῃ, ἐπὶ τὸ προσκεφάλαιον καθέδων.  
-နှင့် ထိုသူသည် ဖြစ်၏ -၌ -ထို သင်ဘက် -ပေါ်၌ -ထို ခေါင်းအုံး အိပ်သော  
G2532 G0846 G1510 G1722 G3588 G4403 G1909 G3588 G4344 G2518

καὶ ἐγείρουσιν αὐτὸν, καὶ λέγουσιν αὐτῷ, Διδάσκαλε, οὐ μέλει σοι  
-နှင့် နိုးကြား ထိုသူ-ကို -နှင့် ပြောကြား ထိုသူ-ကို ဆရာ မချင် စိုးရိမ်၏ သင်-ကို  
G2532 G1453 G0846 G2532 G3004 G0846 G1320 G3756 G3199 G4771

ὅτι ἀπολλύμεθα?  
-သည်ကား ပျက်ဆီးမည်သနည်း  
G3754 G0622

| ကိုယ်တော်သည် ပဲ့၌ ခေါင်းအုံးပေါ်မှာ ကျိန်းစက်၍နေတော်မူ၏။ တပည့်တော်တို့သည် ကိုယ်တော် ကို နိုးပီမြှူ၊ အရှင်ဘုရား၊ အကျွန်ုပ်တို့သည်ပျက်စီးခြင်းသို့ ရောက်သည်ကို လျစ်လျူသောစိတ်ရှိတော်မူ သ လောဟု လျှောက်ကပြ၏။

39 καὶ διεγερθεὶς ἐπετίμησεν τῷ ἀνέμῳ, καὶ εἶπεν τῇ θαλάσῃ,  
 -နှင့် နိုး၍ ဆုံးမတော်မူ၏ -ထို လှေ -နှင့် မိန့်တော်မူ၏ -ထို ပင်လယ်-ကို  
[G2532](#) [G1326](#) [G2008](#) [G3588](#) [G0417](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2281](#)

Σίῳπα, πεφίμωσο. καὶ ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος, καὶ ἐγένετο γαλήνη  
 တိတ်ဆိတ်လှေ တိတ်ဆိတ်ပါလှေ -နှင့် ရပ်၏ -ထို လှေ -နှင့် ဖြစ်၏ တည်း၍တည်း  
[G4623](#) [G5392](#) [G2532](#) [G2869](#) [G3588](#) [G0417](#) [G2532](#) [G1096](#) [G1055](#)

μεγάλη.  
 ငြိမ်း  
[G3173](#)

| ကိုယ်တော်သည် ထ၍ တိတ်ဆိတ်ငြိမ်စွာ နေဟုလှေနှင့် ပင်လယ်ကို ဆုံးမတော်မူသဖြင့် လှေသည် ငြိ၍ အလွန်သာယာလှ၏။

40 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τί δειλοὶ ἐστε, οὐπω ἔχετε πίστιν?  
 -နှင့် မိန့်တော်မူ၏ သူတို့-ကို အဘယ် ကြောက်သော ဖြစ်ကပ် မရှိသေးလား ရှိကြ၏ ယုံကြည်ခြင်း  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1169](#) [G1510](#) [G3768](#) [G2192](#) [G4102](#)

| ကိုယ်တော်ကလည်း၊ သင်တို့သည် အဘယ်ကြောင့် ဤမျှလောက်ကြောက်တတ်သနည်း။ အဘယ် ကြောင့် ယုံကြည်ခြင်းစိတ်နှင့် ကင်းသနည်းဟု မေးတော်မူလျှင်၊

41 καὶ ἐφοβήθησαν φόβον μέγαν, καὶ ἔλεγον πρὸς ἀλλήλους, Τίς  
 -နှင့် ကြောက်ကြ၏ ကြောက်ခြင်း ကြီးမားသော -နှင့် ပြောကြ၏ -ဆိုသို့ အချင်းချင်း မညီသာသူ  
[G2532](#) [G5399](#) [G5401](#) [G3173](#) [G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0240](#) [G5101](#)

ἄρα οὐτόρ ἐστιν, ὅτι καὶ ὁ ἄνεμος καὶ ἡ θάλασσα ὑπακούει  
 အမှန် ဤသူ ဖြစ် -သည်ကား -နှင့် -ထို လှေ -နှင့် -ထို ပင်လယ် နာခံ၏  
[G0686](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3754](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0417](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2281](#) [G5219](#)

ἀπ'αὐτοῦ?  
 ထိုသူ-ကို  
[G0846](#)

| သူတို့သည် အလွန်ကြောက်ရွံ့၍ ဤသူကား အဘယ်သို့သောသူနည်း။ လှေနှင့် ပင်လယ်သည် သူ၏ စကားကို နားထောင်ပါသည်တကားဟု အချင်းချင်းပြောဆိုကြ၏။